

請把表格填妥後寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會收。信用卡捐款可傳真至 (852) 2866 0471。
Please complete and return the form to Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. Credit card donations can be faxed to (852) 2866 0471.

我願意登記成為匡智會每月捐款者 I wish to be a monthly donor in supporting Hong Chi's work



本人 / 公司願意每月捐款

I want / Our company wants to donate the following monthly amount

港幣HK\$100 港幣HK\$500 港幣HK\$1,000

其他金額 Any amount can help

(請註明 please specify) HK\$ _____

捐款人/公司資料 DONOR/CORPORATE DETAILS

(請以英文填寫 Please fill in English)

捐款人 / 公司名稱 Donor / Company Name

先生/女士/小姐 Mr/Ms/Miss

聯絡人(公司適用) Contact Person (for company use only)

先生/女士/小姐 Mr/Ms/Miss

通訊地址 Postal Address

聯絡電話 Tel

傳真號碼 Fax

電郵地址 E-mail

捐款方法 DONATION METHOD

自動轉賬 Autopay

(1) 信用卡 Credit Card

(2) 銀行每月戶口轉賬 Direct Debit to Bank Account

(1) 信用卡捐款 BY CREDIT CARD

VISA

萬事達卡 Mastercard

美國運通 American Express

持卡人姓名 Cardholder's Name

信用卡號碼 Credit Card No.

有效日期至 Expiry Date

(須於三個月內有效 Should be valid for the next three months)

___月 MM ___年 YY

本人 / 公司現授權匡智會由本人 / 公司之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至另行通知為止。本人 / 公司同意此授權書於本人 / 公司之信用卡有效期後及獲續發新卡時繼續生效，並毋須另行填寫授權書。如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知匡智會。捐款將於每月八號至十二號期間過賬。

I hereby authorize / Our company hereby authorizes Hong Chi Association to charge my / our company's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me / our company and Hong Chi Association until further notice. I agree / Our company agrees the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. Cancellation or variation of this authorization shall be given to Hong Chi Association at least seven working days before the date on which such cancellation or variation is to take effect. Your / Our company's donations will generally be debited from your / your company's credit card between the 8th day and the 12th day of each calendar month.

持卡人簽署 Cardholder's Signature

日期 Date

* 簽名必需與閣下之信用卡簽名完全相同。表格上如有任何塗改，請在旁簽署。
Please ensure that you sign the form as well as any alterations in the same way as you sign your credit card account.

(2) 銀行戶口每月轉賬授權書

BANK MONTHLY DIRECT DEBIT AUTHORIZATION

收款之一方(受益人) Name of Party to be Credited (The Beneficiary)

匡智會 HONG CHI ASSOCIATION

銀行編號
Bank No.

分行編號
Branch No.

賬戶號碼
Account No.

0 0 4 0 0 2 3 1 8 0 5 3 0 0 4

本人 / 公司在結單 / 存摺上所記錄之名稱

My / Our Company's Name(s) as recorded on Statement / Passbook

本人 / 公司之銀行及分行之名稱

My / Our Company's Bank Name and Branch

銀行編號
Bank No.

分行編號
Branch No.

賬戶號碼
Account No.

本人 / 公司在結單 / 存摺上所記錄之地址 (若與左方地址有別)

Company's Address as recorded on Statement / Passbook
(if different from the left)

本人 / 公司之有效簽署 My / Company Authorized Signature (s) **

日期 Date

由本機構填寫 (檔案編號)

For Hong Chi Association Use (Debtor's Reference)

銀行專用 For Bank Use

Signature(s) Verified

** 簽名必需與閣下(等)之戶口簽名完全相同。表格上如有任何塗改，請在旁簽署。
Please ensure that you sign the form the same way that you would sign your bank account and sign against any alteration you make on this form.

轉賬申請一經批核，匡智會將寄奉專函，通知您轉賬生效日期 (請注意銀行戶口轉賬批核時約一至兩個月)。捐款將於每月八號過賬 (如八號是星期六、星期日或公眾假期，則於下一個工作天過賬)。

As soon as confirmation is received from your bank, Hong Chi Association will send you a letter informing you of the date your payments will begin. Please note that it may take up to two months for the bank to process your autopay application. Your / Your company's donations will generally be debited from your / your company's bank account on the 8th day of each calendar month, or on the following working day should the 8th fall on a Saturday, Sunday or public holiday.

本人 / 公司茲授權匡智會及上述銀行，由本人 / 公司之銀行賬戶內支付賬款，直至另行通知為止。如因支付後引致本人 / 公司賬戶透支，或增加透支金額，亦照付如儀。但銀行方面，則可因本人 / 公司之存款不足而拒予撥付，亦可因轉賬銀碼與上述銀碼不相符時，拒絕撥付。銀行可收取慣常之收費，亦可隨時以一星期書面通知取消本授權書。本人 / 公司同意取消或更改本授權書之任何通知，須於取消或更改生效日最少兩個工作天前交與本人 / 公司之銀行。本人 / 公司同意本人 / 公司之銀行無須證實該等轉賬通知是否已交付本人 / 公司。

Until further notice I hereby authorize / our company hereby authorizes Hong Chi Association to initiate and the Bank named above to process debits to my / our company's account. Notwithstanding that to do so may result in an overdraft or an increase in the overdraft on my / our company's account and provide further that the amount of each such transfer shall be exactly the amount indicated above. Should there be insufficient funds in my / our company's account to meet any transfer hereby authorized, my / our company's Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. I agree / Our company agrees that any notice of cancellation or variation of this authorization which I / our company may give to my / our company's Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect. I agree / Our company agrees that my / our company's Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to my / our company.

一年內累積捐款達港幣一百元以上可憑收據在香港申請免稅。

Accumulated donations of HK\$100 annually or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.

請寄發收據。 Please issue receipt.

若捐款人姓名或地址欠奉，恕不能寄發收據。每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便您填寫報稅表。

We regret that receipts will not be provided to donors who fail to provide either their name or address. For monthly donations, an annual receipt will be issued in April to help you pursue your tax deduction.

為幫助節省行政開支，本人 / 公司不需收據。

To help save administration costs, please do not send me / our company a receipt.

以上資料將絕對保密，並只會作為開發收據、聯絡及募捐用途。若閣下不希望繼續收取匡智會之任何信件，請來函通知。

The above information will be kept strictly confidential, and be used for receipting, fostering communication and fundraising purposes only. Please notify us in writing if you do not wish to receive future mailings from Hong Chi Association.